

## INDICE

dei Testi relativi all'Apertura e alla Prima Giornata

### MEMORIALE

UDIENZA PONTIFICIA. Indirizzo di S. E. Mons. Simon D. Lourdu- samy al Santo Padre . . . . .	p.	7
<i>La coscienza dell'identità cristiana alla base di un'autentica testimonianza.</i> Allocuzione del Santo Padre, durante l'Udienza concessa ai Con- gressisti . . . . .	»	9
IL RICORDO DEL NOSTRO PRO-PREFETTO. Omelia di S. E. Mons. Simon D. Lourdusamy . . . . .	»	15
<i>Concreto e coraggioso ministro di Cristo al servizio della missionarietà della Chiesa.</i> Omelia del Santo Padre alla Messa esequiale in suf- fragio dell'Arcivescovo Mons. D. J. Ryan . . . . .	»	19
RYAN Mons. J. DERMOT, <i>Kenya Focus: Evangelisation 10 Years Later. A Look at the Church's Response to the International Synod on Evangelisation</i> . . . . .	»	23
ANGELUS DI CHIUSURA. Riflessioni di S. E. Mons. Simon D. Lour- dusamy . . . . .	»	43

### INAUGURAZIONE

OSPITE: P. Pietro Chiocchetta, Rettore Magnifico della Pontificia Uni- versità Urbaniana . . . . .	p.	51
PRESIDENTE: S. E. Mons. Dermot J. Ryan, Pro-Prefetto della S. Con- gregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli . . . . .	»	55
PROLUSIONE: <i>Portare Cristo all'uomo. Riflessioni ad un ventennio dal Concilio Vaticano II</i> - Em.mo Sig. Card. Franz König . . . . .	»	59

### RELAZIONI

PRESIDENTE: S. E. Mons. Pietro Rossano . . . . .	p.	73
PRIMA RELAZIONE: <i>Prospects of Evangelization, with Reference to the Areas of the Non Christian Religions, Twenty Years after Va- tican II</i> - S. E. Mons. Francis A. Arinze . . . . .	»	77

## COMUNICAZIONI

### 1

#### DIALOGO E MISSIONE

Presentazione del Documento della Plenaria del 1984  
del Segretariato per i non Cristiani

Moderatore: ZAGO MARCELLO, OMI

ZAGO Marcello, <i>Genesi e struttura del Documento</i> . . . . .	p.	149
SARTORI Luigi, <i>Le dimensioni teologiche del dialogo</i> . . . . .	»	155
TEISSIER Mons. Henri, <i>Le dialogue fait partie de la mission</i> . . . . .	»	165
DUPUIS Jacques, <i>Forms of inter-religious dialogue</i> . . . . .	»	175
SHIRIEDA John, <i>Forme di dialogo in Giappone</i> . . . . .	»	185
FONDI Enzo Maria, <i>Dialogo e testimonianza della vita</i> . . . . .	»	189
KAYITAKIBGA Médard, <i>Les orientations pastorales de l'Episcopat Africain devant l'Islam en Afrique sub-saharienne</i> . . . . .	»	193
DISCORSO DEL PAPA al termine della riunione plenaria del Segretariato, 1984 . . . . .	»	201
DOCUMENTO DEL SEGRETARIATO su Dialogo e Missione . . . . .	»	205

### 2

#### CRISTIANI E MUSULMANI IN CAMMINO VERSO DIO

##### Il difficile dialogo Islamo-Cristiano

Moderatore: BORRMANS MAURIZIO, P. B.

SABANEHGH Martin, <i>Le dialogue Christiano-Musulman dans les Pays Arabes et en Europe</i> . . . . .	p.	221
MICHEL Thomas, <i>Islamic Reform in Asia and its Implications for Christian-Muslim Relations</i> . . . . .	»	237
BORRMANS Maurizio, <i>Alcuni aspetti recenti del dialogo religioso tra Cristiani e Musulmani</i> . . . . .	»	253
LAGARDE Michel, <i>Recherche intellectuelle et dialogue Islamo-Chrétien</i> . . . . .	»	265
GARON Armand, <i>The Pontifical Institute of Arabic and Islamic Studies and the Muslim-Christian Encounter</i> . . . . .	»	269

LACUNZA Justo, <i>El dialogo Islamo-Cristiano: camino de la esperanza</i>	»	275
CALVIA Salvatore, <i>Cristianesimo e Islam: un nuovo linguaggio sul dialogo Trinitario?</i>	»	279

3

DIALOGO TRA CRISTIANESIMO E INDUISMO

*Moderatore:* ACHARUPARAMBIL DANIEL, OCD

ACHARUPARAMBIL Daniel, <i>Religious Relativism: A Hindu Challenge to the Christian Mission</i>	p.	289
JULIAN A. K., <i>God as a mother in Deutero-Isaiab and in the Tiruvācakam</i>	»	297
DHAVAMONY Mariasusai, <i>Christian Dialogue with Hindu Monasticism</i>	»	309
MIRANDA Lambert, <i>Indian-Christian Spirituality</i>	»	327
ESQUERDA-BIFET Juan, <i>La experiencia Cristiana de Dios, « mas alla » de las culturas, de las religiones y de las tecnicas contemplativas</i>	»	351

4

CRISTIANESIMO IN DIALOGO

con le Culture e le Religioni,  
particolarmente Buddhismo,  
IN ASIA

*Moderatore:* Rev. DINH DUC DAO JOSEPH

HABBI F. Joseph, <i>Una cultura per un dialogo con l'Oriente</i>	p.	371
DINH DUC Dao Joseph, <i>L'evangelizzazione in Asia a confronto con le situazioni attuali e con la mentalità tradizionale</i>	»	379
CHE CHEN-TAO Vincenzo, <i>L'incontro del messaggio cristiano con la cultura cinese contemporanea: mancato o frustrato?</i>	»	393
WALDENFELS Hans, <i>God - the Issue in Christian-Buddhist Dialogue</i>	»	399
LABELLE Jean-Paul, <i>Le peché dans les religions non-chrétiennes au Japon</i>	»	417
PANG Paul, <i>My One-Day Experience in a Buddhist Monastery in Taiwan</i>	»	431
TONINI Simone, <i>Scambio spirituale tra monachesimo cristiano e monachesimo Zen. Esperienze e dialogo interreligioso monastico</i>	»	439
ANCILLI Ermanno, <i>Le tecniche orientali nella meditazione cristiana: utilità e ambiguità</i>	»	443

ASPETTI DEL SIGNIFICATO TEOLOGICO  
DELL'EVANGELIZZAZIONE  
LA REALIZZAZIONE NELLA STORIA  
E I NUOVI CENTRI DI STUDIO DI DIALOGO E MISSIONE

*Moderatore:* HENKEL WILLI, OMI

BERTETTO Domenico, <i>Maria e l'attività missionaria di Cristo e della Chiesa</i> . . . . .	p. 455
YOUSIF Pietro, « <i>Euntes, docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti</i> » (Mt 28,19) nello Scholion di Teodoro Bar Koni (fine VIII sec.) . . . . .	» 473
CHIOCCHETTA Pietro, <i>Immagini religiose d'Oriente e d'Occidente nella lettura di René Grousset: « Bilan de l'Histoire »</i> . . . . .	» 491
VIRGULIN Stefano, <i>Un missionario russo di due continenti: il vescovo Innocenzo</i> . . . . .	» 513
HENKEL Willi, <i>Bernardino de Sabagún, etnografo e missionario</i> . . . . .	» 521
BSTEH Andreas, <i>Dialog aus der Mitte Christlichen Glaubens. Gegenwärtige Perspektiven einer Ur-christlichen Aufgabe</i> . . . . .	» 533
BALWIERZ Marian, <i>Some New Polish Studies on Religions</i> . . . . .	» 541

FONDAZIONE DEL DIALOGO:  
TRA LA SPECIFICITA' CRISTIANA  
E L'ILLUMINAZIONE UNIVERSALE DEL VERBO

*Moderatore:* ODASSO GIOVANNI, CRS

BOGLIOLO Luigi, <i>I fondamenti antropologici del dialogo</i> . . . . .	p. 557
VAGAGGINI Aldo, <i>Il dialogo nella filosofia</i> . . . . .	» 567
BUSA Roberto, <i>Il Logos principio di ogni dialogo tra persone secondo San Tommaso</i> . . . . .	» 577
GONZALEZ ALIO José Luis, <i>La mediación del Verbo Divino como mediación inmanente</i> . . . . .	» 585
SILEO Leonardo, <i>La cultura della teologia religiosa e l'ermeneutica teologica contemporanea: status quaestionis e prospettive</i> . . . . .	» 605
ODASSO Giovanni, <i>Gli uomini delle religioni non-cristiane alla luce di Rom 2</i> . . . . .	» 623

LAPOINTE Eugène, <i>Christian Revelation versus other Religions and Human Culture</i> . . . . .	»	635
BLANDINO Giovanni, <i>La salvezza di chi non ha fede</i> . . . . .	»	649

7

DIALOGO CON LE CULTURE

sullo sfondo del rapporto linguaggio-fede

*Moderatore:* Rev. DI GIORGI SANTE

LETTERA di Giovanni Paolo II, di fondazione del Pontificio Consiglio per la Cultura . . . . .	p.	657
DISCORSO di Sua Santità al Pontificio Consiglio per la Cultura, nell'udienza del 15 Gennaio 1985 . . . . .	»	663
PECQUERAUX Françoise, <i>Les religieux et l'évangélisation des cultures: une enquête en cours</i> . . . . .	»	667
MONDIN Battista, <i>La cultura come struttura del nuovo popolo di Dio</i> . . . . .	»	675
WALDENFELS Hans, <i>The Language in Intercultural and Interreligious Discourse</i> . . . . .	»	685
DI GIORGI Sante, <i>La traduzione del messaggio nel dialogo tra le fedi religiose dei popoli: aspetti di Teologia Fondamentale</i> . . . . .	»	699

8

RIVELAZIONE E LINGUAGGIO,  
CON ESEMPLIFICAZIONI DALLA SCRITTURA  
E DALLA TRADIZIONE

*Moderatore:* SISTI ADALBERTO, OFM

SISTI Adalberto, <i>Il libro della Sapienza: un esempio di dialogo culturale</i> . . . . .	p.	727
BIGUZZI Giancarlo, <i>Filippo l'evangelista in Atti 8,26-40</i> . . . . .	»	745
TESTA Emanuele, <i>La più antica acculturazione della Ecclesia ex circumcissione</i> . . . . .	»	753
GIANCOLA Lidia, <i>Cristianesimo ed Ellenismo: alle origini di un nuovo linguaggio</i> . . . . .	»	761
BUCCI Onorato, <i>Cristianesimo ed Ellenismo: alle origini di un nuovo linguaggio, con particolare riguardo alla formazione del patrimonio linguistico-giuridico delle Chiese Orientali</i> . . . . .	»	779
SPADA Domenico, <i>Trinità Cristiana e Triade Platonica: dialogo e chiarezza</i> . . . . .	»	819

## FEDE E LINGUAGGIO: ESEMPI DALLA STORIA

Moderatore: Rev. GALVAN JOSÉ MARIA

MALASPINA Elena, <i>Gli inizi dell'inculturazione cristiana dell'Irlanda</i>	p.	837
ŠPIDLIK Tomáš, <i>L'inculturazione slava (1100° anniversario della morte di S. Metodio)</i>	»	849
GALVAN José María, <i>Fides quaerens intellectum: La metodologia teologica di S. Anselmo di Canterbury come esempio dell'essenzialità della fede nel lavoro di comprensione del messaggio rivelato</i>	»	859
CHACON Alfonso C., <i>Conceptualización de la gracia y las virtudes infusas como realidades estables en el alma, durante el siglo XII</i>	»	875
JIMÉNEZ CATANO Rafael, <i>Il contenuto semantico dei nomi di Dio nel Messico pre-colombiano e la loro assunzione fatta dal Cristianesimo</i>	»	891

FEDE E CULTURE E IL PROBLEMA DELL'INCULTURAZIONE  
CON ESEMPLIFICAZIONI MODERNE

Moderatore: Sac. SCHMID ERICH

DIOUF Léon, <i>De l'Eglise missionnaire à l'Eglise particulière locale, ou le problème de l'Incarnation de l'Evangile</i>	p.	907
BAKYENGA Paul, <i>The Challenge of the New Testament in incarnating Christianity in Africa: A Reflection</i>	»	921
OCUMU Joseph, <i>The Church already established and the Problem of real Inculturation</i>	»	929
MISAGO Augustin, <i>L'Eglise du Rwanda face au problème de l'inculturation: Reflexion sur des expériences récentes</i>	»	941
HON TAI-FAI Savio, <i>Adattamento liturgico e formazione liturgica: Qualche puntualizzazione per una strategia formativa nel Seminario di Hong Kong</i>	»	971
MTEGA W. Norbert, <i>Gnosticisme as a Philosophical and Theological Basis of Ulokole</i>	»	981
SOGLIO Etienne, <i>Catholicité et Mission, portée dans l'affrontement de l'Eglise et des systèmes politiques athées dans les pays en voie de développement</i>	»	995
ZANOTELLI Alessandro, <i>Esperienze significative di missione nell'Africa odierna</i>	»	1007